

# 金美倫堂通訊



## 粵語婦女互助組三十週年慶典



在一月二十二日，金美倫堂的粵語婦女互助組慶祝成立三十週年慶典。家庭原本應該是暴風雨中的避難所讓我們可以在受到傷害或壓力時，回家休息後再走更長遠的路；但對於家庭暴力倖存者來說，由於施虐者是身邊最親密的人，就像一個隱藏在家中的計時炸彈一樣，回家不但沒有伴侶的支持，反而須

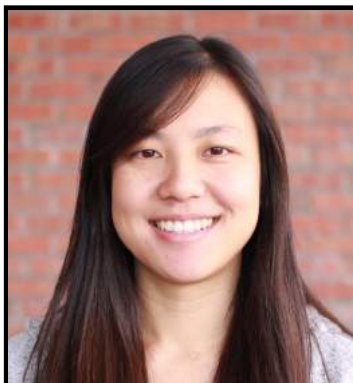
要承受他們的暴力及虐待。尤其新移民的情況更為嚴重：他們初來美國，不諳英語和本地文化及法律，身邊亦沒有家人和朋友的支援，可想而知，當他們遭受家庭虐待時，所受到的傷害和承受的壓力有多大。

早於三十年前，當時灣區並沒有太多支援家暴倖存者的機構，更遑論針對華裔新移民的社區服務。金美倫堂明白倖存婦女除了需要法律上和情感上的支持，亦需要其他援助，如找房屋、工作和育兒服務等，所以金美倫堂成立粵語婦女互助組，提供聯繫網絡予倖存婦女及其小孩，讓她們可互相關懷和支

持。互助組經常舉辦教育講座，提供社區資源，組織不同活動，讓她們學習新鮮事物。因為各倖存婦女的背景相近並說同一種語言，自然容易結識朋友，並彼此扶持。她們現在不再孤立無援，因為有需要的時候可向互助組尋求協助，一起走出困境。



## 認識我們的新同事



王靜茹—青少年項目行政助理

我的名字是王靜茹 (Pamela Wang)，在三藩市長大。閒暇時我喜歡跟朋友們出去玩，要不就在家中休息或讀一本好書。我的一位好朋友介紹我認識了金美倫堂。他是金美倫堂“雙語補習班”其中一位員工，告訴我當時金美倫堂有職位空缺，於是我決定試一試。自此我成為了暑期計劃助理協調員和行政助理，負責處理課室和辦公室工作。目前我是青少年事工的行政助理，處理一切青少年事工的文字工作，同時也直接照顧“雙語補習班”中孩子們的需要。我非常喜歡在金美倫堂工作，因為她本身就是一個社區，所有員工們都非常互助，像一個緊密的大家庭。對我來說，在我的部門工作是一個獎賞，因為無論是同事還是學生們，每天都帶給我喜樂。我盼望能夠繼續幫助那些有需要的人，使我們的學生們和他們的家庭生命可以得著改變。

## 認識我們的新同事



譚健明—青少年項目副主任

我的名字是譚健明 (Wilson Tan)，現於金美倫堂擔任青少年事工部門新設立的「學業加強協調員」職位。我曾經是金美倫堂青少年計劃的校友。當我讀小學三年級時，因著母親一些朋友的孩子們到金美倫堂的「雙語補習班」來學習並在學業上得到很大幫助，故此母親也替我報了名。在「雙語補習班」中我得到老師們的課業輔導，弄懂了所有我需要做的功課，還交了好多朋友們，找到了在自己社區中的認同感。去年暑期我成為了青少年計劃五年級的協調員，負責發展不同項目、主題和參與教育活動，包括英文、數學、體育、科學和其他選修課的師生互動課程，和一些課外活動以支持各科目的學習。我最大的獎賞就是看見我幫助的孩子們，雖然他們的課業有時候會很難，可是他們仍然從中尋得樂趣。金美倫堂真是非常特別，因為她為社區服務，使你一進來就有一種歸屬感，就像一個大家庭，每人都以微笑相待。我小時候就受惠於她，現在重返感覺上好像我從來就沒離開過似的。

## 三十多年的合作夥伴



二零一六年三月三日

今天金美倫堂特別熱鬧快樂，原來是慶祝金美倫堂與另外兩間非牟利機構的合夥關係：亞太法律外展處 (APILO) 及亞裔婦女庇護所(AWS)。

金美倫堂已服務十三年的社會服務部主任鄭慧賢小姐為我們介紹這三間機構如何由 1978 開始成為合作夥伴。

**問：**這個合夥關係是如何開始的？

**答：**早在三十八年前，APILO現任的執行董事 Dean Ito Taylor 和我們的前執行董事卓牧師 (Harry Chuck) 已開始合作。而 AWS 在 1988 年才創立，所以我相信這三間機構由 1988 年便開始正

式有這個合夥關係，但金美倫堂和 APILO 很早已有合作。

**問：**這三間機構如何合作？

**答：**我們會提供全面性的服務給予家庭暴力倖存者。如 APILO 有法律支援服務；AWS 讓倖存者入住其庇護所；而金美倫堂則提供個案管理服務。由於這三個機構都以不同的專業領域來協助倖存者，所以我們需要緊密聯繫來協助他們的需要。例如，有倖存者來到金美倫堂尋求法律支援，我們的個案專員會與 APILO 的律師們合作；另一個例子是，有倖存者在 AWS 暫住並來金美倫堂上親子學堂，而她亦正在 APILO 有律師跟進她的案件。雖然我們這三個機構都專門從事不同方面的服務，但我們都致力提供合適語言及文化的服務。

**問：**為甚麼有需要和這些機構的職員維繫一個良好關係？

**答：**經過這麼多年，我們的人事或服

務計劃有變動是無可避免的。但是由於我們有相近的信念，希望我們能夠抱著衝勁和活力去服務更多亞太裔社區人士。雖然我未能認識其他兩間機構所有的新職員，但我知道他們所有人都很關心這個社區，而他們亦有能力和愛心來實行這些機構的使命。

**問：**你對這合作關係有何期望？

**答：**我覺得要能成為一個成功的合作夥伴需要大家一起努力和互相尊重及溝通，希望繼續這個良好關係，令我們可以幫助更多有需要的人。



## 日常英語會話班學生簡介



我們今期訪問了一位日常英語會話班的學生，這個學生是甄秀影。

問：你讀了我們的英文班已經有四個學期，你覺得你的英文有什麼進步？

答：一步一步地進步

問：你一開始在金美倫堂讀英文的時候，你是不是完全不會說英文的？

答：是。

問：你有沒有讀過市立大學？

答：沒有

問：現在呢？

答：現在慢慢地學，每天學少少，日常英語就學了一點點。

問：你學到了什麼？

答：我現在知道怎麼跟別人打招呼，接電話，填寫申請表格，問路和點菜。我坐巴士夠膽問人。學了英文之後，你覺得對生活上有什麼改變？方便好多，膽又大啲啦。我看見西人不會私私縮縮，起碼自己會堂堂正正地同人打招呼 and 簡單地溝通。

問：你學了四個學期，為什麼你依然繼續上金美倫堂的英文班？你喜歡我們的英文班什麼？

答：如果你讓我繼續讀，我會繼續讀。如果我有精神，我會繼續讀下去。因為我不會英文，所以我慢慢慢慢繼續讀下去。這個學期學一個話題，下個學期學另一個話題，積少成多，學了學了我就會學到一點知識。譬如，我以前看不懂在長者公寓裏貼的公告，但現在我一看就知道公告的目的及地點。這是多麼好呢！自己又充實了自己。

問：每個學期我們會邀請義工到英文班上跟學生用英文對話。你覺得這個經驗對你有什麼幫助？

答：那些義工很親切，很細心地教我們。我覺得我們受益良多。

問：我們今天去了California Academy of Science（加州科學館）。你學了什麼？

答：我看到了很多動物和學到了 "penguin" (企鵝) 這個字。我看到了企鵝，很可愛，又會游水。結合了我們平時學過的英文。以後有機會到科學館，我起碼知道動物的單詞。

問：你覺得今天有什麼好玩？

答：以前自己到科學館什麼都不知

道，走馬看花似的看一看。今天有人帶我們去每個展覽廳解釋給我們聽。譬如「企鵝」英文是 "penguin," 「蛇」英文是怎麼說的。有一個展覽是要跟著螢光幕跳舞。今天才知道原來是模仿動物的動作跳舞。這次的經驗讓我知道更多東西。

問：你可不可以說一句英文？

答："I like Cameron House."

問：你用英文告訴我你的名字和在那裡長大的？

答："My name is Xiu Ying Zhen. My from in China." (I came from China.)



甄秀影—日常英語會話班學生



Donaldina Cameron House

920 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

T 415.781.0401 F 415.781.0605

info@cameronhouse.org cameronhouse.org

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
AT SAN FRANCISCO CA  
PERMIT NO. 2451

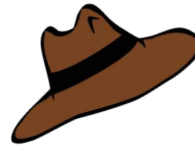
## 2016 金美倫堂籌款晚會



目前籌款結果:

超過 \$182,000

我們還在等候其餘款項才能確定總數。多謝各位晚會參加者及各界善長仁翁的捐款和支持，你的捐款會令我們的服務能繼續運作，使到更多人受惠。



## 預告

### 2016 金美倫堂嘉年華會

日期: 2016 年 5 月 7 日 (星期六)

地點: 金美倫堂 三藩市沙家緬度街 920 號

時間: 上午 11 時至晚上 7 時

節目包括餅店、擲落水、美食、攤位遊戲、禮品店、首飾店、跳氣墊屋、無聲拍賣、按摩治療，和其他活動。

不分年齡，人人共享的樂趣！

免費入場！

如果您想捐款支持金美倫堂的服務，可以用以下的方式：

- 1) 上網 [www.cameronhouse.org](http://www.cameronhouse.org)
- 2) 郵寄支票 (支票抬頭: Cameron House)
- 3) 親自送到金美倫堂

衷心感謝！